



**Pacto Internacional  
de Derechos Civiles  
y Políticos**

Distr.  
RESERVADA\*

CCPR/C/95/D/1508/2006  
22 de junio de 2009

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMITÉ DE DERECHOS HUMANOS  
95º período de sesiones  
16 de marzo a 3 de abril de 2009

**DICTAMEN**

**Comunicación N° 1508/2006**

<i>Presentada por:</i>	Sra. Olga Amundson (no está representada por un abogado)
<i>Presunta víctima:</i>	La autora
<i>Estado parte:</i>	República Checa
<i>Fecha de la comunicación:</i>	13 de marzo de 2006 (presentación inicial)
<i>Referencias:</i>	Decisión del Relator Especial con arreglo al artículo 97 del reglamento, transmitida al Estado parte el 20 de noviembre de 2006 (no se publicó como documento)
<i>Fecha de aprobación del dictamen:</i>	17 de marzo de 2009
<i>Asunto:</i>	Discriminación basada en la ciudadanía respecto de la restitución de bienes

---

\* Se divulga por decisión del Comité de Derechos Humanos.

*Cuestiones de procedimiento:* Abuso del derecho de presentación de comunicaciones

*Cuestiones de fondo:* Igualdad ante la ley; igual protección de la ley sin ninguna discriminación

*Artículo del Pacto:* Artículo 26

*Artículo del Protocolo*

*Facultativo:* Artículo 3

El 17 de marzo de 2009, el Comité de Derechos Humanos aprobó el texto anexo como dictamen del Comité, emitido a tenor del párrafo 4 del artículo 5 del Protocolo Facultativo, respecto de la comunicación N° 1508/2006.

**[Anexo]**

**Anexo**

**DICTAMEN DEL COMITÉ DE DERECHOS HUMANOS EMITIDO A TENOR  
DEL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 DEL PROTOCOLO FACULTATIVO  
DEL PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS  
-95º PERÍODO DE SESIONES-**

**respecto de la**

**Comunicación N° 1508/2006\***

*Presentada por:* Sra. Olga Amundson (no está representada por un abogado)

*Presunta víctima:* La autora

*Estado parte:* República Checa

*Fecha de la comunicación:* 13 de marzo de 2006 (presentación inicial)

*El Comité de Derechos Humanos*, establecido en virtud del artículo 28 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos,

*Reunido el* 17 de marzo de 2009,

*Habiendo concluido* el examen de la comunicación N° 1508/2006, presentada al Comité de Derechos Humanos por la Sra. Olga Amundson con arreglo al Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos,

*Habiendo tenido en cuenta* toda la información presentada por escrito por la autora de la comunicación y el Estado parte,

*Aprueba* el siguiente:

**Dictamen emitido a tenor del párrafo 4 del artículo 5  
del Protocolo Facultativo**

1. La autora de la comunicación, originalmente de fecha 13 de marzo de 2006 y complementada mediante otra comunicación el 24 de abril de 2007, es la Sra. Olga Amundson, ciudadana estadounidense y checa, nacida en 1947 en la ex Checoslovaquia y que vive actualmente en los Estados Unidos. Alega ser víctima de una violación cometida por la

---

\* En el examen de la presente comunicación participaron los siguientes miembros del Comité: Sr. Abdelfattah Amor, Sr. Prafullachandra Natwarlal Bhagwati, Sra. Christine Chanet, Sr. Ahmad Amin Fathalla, Sr. Yuji Iwasawa, Sra. Helen Keller, Sr. Lazhari Bouzid, Sra. Zonke Zanele Majodina, Sra. Iulia Antoanella Motoc, Sr. Michael O'Flaherty, Sr. José Luis Pérez Sánchez-Cerro, Sr. Rafael Rivas Posada, Sir Nigel Rodley, Sr. Fabián Omar Salvioli, Sr. Krister Thelin y Sra. Ruth Wedgwood.

República Checa, de los derechos que le asisten en virtud del artículo 26 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos<sup>1</sup>. No está representada.

### Los hechos expuestos por la autora

2.1. La autora nació en la ex Checoslovaquia, donde vivió hasta diciembre de 1972, cuando viajó a los Estados Unidos a visitar a sus familiares. En 1973 contrajo matrimonio con un ciudadano estadounidense y en 1977 obtuvo la nacionalidad de los Estados Unidos, por lo que, en virtud del tratado sobre naturalización suscrito en 1928 entre los Estados Unidos y Checoslovaquia, perdió la nacionalidad checa. También en 1973, las autoridades checas se negaron a permitir que la autora permaneciese en los Estados Unidos y en 1979 fue condenada *in absentia* a una pena de 14 meses de prisión por haber hecho abandono ilegal del país. En 1990, de conformidad con la Ley N° 119/1990 sobre rehabilitación judicial, la condena se anuló con efecto retroactivo.

2.2. En 1970 la autora y su hermano heredaron un edificio de apartamentos de 39 unidades en Praga (4, Nusle cp. 1330). En 1973 la propiedad fue confiscada por el Estado y actualmente está en posesión de la ciudad de Praga y es administrada por la oficina municipal de Praga 4.

2.3. En 1991, el Gobierno checo aprobó la Ley N° 87/1991 sobre rehabilitación extrajudicial, en la que se estipulan las condiciones que deben cumplir los dueños de bienes confiscados por el régimen comunista para recuperarlos. En virtud de esa ley, para acogerse al derecho a recuperar bienes se exige a la persona que exige su restitución cumplir, entre otras cosas, los siguientes requisitos: a) tener ciudadanía checa; y b) ser residente permanente en la República Checa. Estos requisitos se aplican al período de presentación de las solicitudes de restitución, es decir del 1° de abril al 1° de octubre de 1991. Un fallo del Tribunal Constitucional checo de 12 de julio de 1994 (N° 164/1994), puso fin a la exigencia de la residencia permanente y estableció un nuevo plazo, del 1° de noviembre de 1994 al 1° de mayo de 1995, para la presentación de las solicitudes de restitución de personas que hubieran adquirido el derecho a presentarlas de acuerdo a la nueva normativa.

2.4. El 27 de mayo de 1991, acogiéndose a la Ley N° 87/1991, la autora reclamó la restitución de su propiedad, que fue denegada por la Asociación de Vivienda de Praga 4, encargada de la administración, argumentando que no cumplía los requisitos sobre ciudadanía. La autora obtuvo la nacionalidad checa en abril de 1995 y volvió a solicitar la restitución de su propiedad, originalmente rechazada porque no tenía esa nacionalidad en el primer período de restitución (1991). El 22 de octubre de 1998, el Tribunal de Distrito de Praga 4 confirmó esa decisión. El 18 de octubre de 1999, la apelación presentada por la autora ante el Tribunal Municipal de Praga fue rechazada por la misma causa. El 27 de julio de 1999, el Tribunal Supremo checo falló en el mismo sentido. El 18 de octubre de 1999, el Tribunal Constitucional desestimó la apelación de la autora por incumplimiento del requisito sobre ciudadanía. El 1° de octubre de 2002, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos rechazó la solicitud de la autora<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> El Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos entró en vigor para la República Checa el 22 de febrero de 1993.

<sup>2</sup> La solicitud lleva el N° 60537/00.

2.5. El 15 de diciembre de 2005, el Tribunal de Distrito de Praga 4 desestimó el nuevo juicio iniciado por la autora, que invocaba el Código Civil para solicitar que se determinara a quién correspondía la propiedad del edificio de cp. 1330, Praga 4-Nusle, con el argumento de que, dado que la autora no era ciudadana checa en 1991, no tenía derecho a la determinación de propiedad en virtud del Código Civil o cualquier otra ley. El 14 de febrero de 2007, el Tribunal Supremo rechazó un recurso extraordinario de la autora afirmando que, al no tener derecho a restitución de propiedad de conformidad con las leyes pertinentes, la autora tampoco tenía derecho a reclamar propiedad en virtud del Código Civil. La autora sostiene que su familia es dueña de otras propiedades, pero que no tendría ningún sentido solicitar su restitución porque no era checa en 1991.

### **La denuncia**

3. La autora sostiene que la Ley N° 87/1991 sobre rehabilitación extrajudicial es discriminatoria y constituye una violación del artículo 26 del Pacto.

### **Observaciones del Estado parte sobre la admisibilidad y el fondo de la comunicación**

4.1. El 30 de abril de 2007, el Estado parte formuló observaciones sobre la admisibilidad y el fondo de la comunicación en las que cuestionaba la primera por considerar que constituía un abuso del derecho de presentación de comunicaciones, en el sentido del artículo 3 del Protocolo Facultativo. El Estado parte invoca la jurisprudencia del Comité, en particular la comunicación N° 787/1997, *Gobin c. Mauricio*<sup>3</sup>, en la que declaró inadmisibile una comunicación presentada cinco años después de una presunta violación del Pacto. En el presente caso, el Estado parte sostiene que la autora presentó su petición al Comité el 13 de marzo de 2006, seis años y cinco meses después del fallo del Tribunal Constitucional de 18 de octubre de 1999, sin ofrecer ninguna explicación por el lapso transcurrido.

4.2. El Estado parte recuerda que la autora obtuvo la nacionalidad checa recién el 28 de abril de 1995. Afirma que no se trata de un caso especial y que la autora recibió el mismo trato que todas las demás personas que no cumplían con el requisito de la nacionalidad al 1° de octubre de 1991, previsto en la Ley N° 87/1991. Según el Estado parte, esa es la interpretación consagrada de esta ley, aplicada también por el Tribunal Supremo.

4.3. El Estado parte remite además a sus observaciones anteriores en casos similares<sup>4</sup>, e indica que las leyes de restitución, como la Ley N° 87/1991, tenían dos propósitos: mitigar las consecuencias de las injusticias cometidas durante el régimen comunista y realizar una reforma económica a fondo con el fin de desarrollar una economía de mercado eficiente. En vista de la imposibilidad de corregir todas las injusticias cometidas durante el régimen comunista, se adoptaron requisitos restrictivos, entre otros el relativo a la nacionalidad, esencialmente con el

---

<sup>3</sup> Comunicación N° 787/1997, *Gobin c. Mauricio*, decisión de inadmisibilidad adoptada el 16 de julio de 2001, párr. 6.3.

<sup>4</sup> Véanse, por ejemplo, las observaciones del Estado parte sobre la comunicación N° 586/1994, *J. F. Adam c. la República Checa*, dictamen aprobado el 23 de julio de 1996, y la comunicación N° 1000/2001, *George Mráz c. la República Checa*.

propósito de que los bienes estuvieran bien cuidados durante el proceso de privatización. Según el Estado parte, tanto el Parlamento como el Tribunal Constitucional siempre han considerado que el requisito de la nacionalidad es compatible con el orden constitucional de la República Checa y los derechos y libertades fundamentales.

4.4. El Estado parte señala que la Ley N° 87/1991 establecía, aparte del requisito de la nacionalidad, otras condiciones que debían reunir quienes alegasen tener derecho a restitución de bienes. De conformidad con una de las condiciones, establecida en el párrafo 2 del artículo 5 de la ley, el titular del derecho debía pedir al responsable la restitución de la propiedad dentro de un plazo de seis meses contados a partir de la entrada en vigor de la ley, es decir hasta el 1° de octubre de 1991; en caso de no hacerlo, su reclamación quedaría obsoleta. El Estado parte sostiene que la autora no demostró haber cumplido esa condición.

4.5. Por último, el Estado parte sostiene que la autora no fundamentó su afirmación sobre la violación del artículo 26 del Pacto.

### **Comentarios de la autora sobre las observaciones del Estado parte**

5. Los días 25 de noviembre y 20 de diciembre de 2007, la autora comentó las observaciones del Estado parte. En cuanto al argumento según el cual la presentación de su comunicación representaba un abuso del derecho pertinente, la autora sostiene que presentó una reclamación al Tribunal Europeo de Derechos Humanos, que fue rechazada en octubre de 2002 por ser manifiestamente infundada. Aduce que, como el Estado parte no publica ni traduce las decisiones del Comité<sup>5</sup>, toda tardanza de ella obedece a los esfuerzos del Estado parte por mantener oculta la labor del Comité. La autora cita la comunicación N° 586/1994, *J. F. Adam c. la República Checa*<sup>6</sup>, y señala que el caso no contiene ningún elemento que pudiera constituir un precedente desfavorable para el suyo. La autora sostiene que efectivamente cumplía el requisito de la Ley N° 87/1991 cuando solicitó la devolución de su propiedad a la Asociación de Vivienda de Praga 4 el 27 de mayo de 1991.

### **Deliberaciones del Comité**

#### ***Examen de la admisibilidad***

6.1. Antes de examinar toda reclamación formulada en una comunicación, el Comité de Derechos Humanos debe decidir, de conformidad con el artículo 93 de su reglamento, si la comunicación es o no admisible en virtud del Protocolo Facultativo del Pacto.

6.2. De conformidad con el párrafo 2 a) del artículo 5 del Protocolo Facultativo, el Comité se ha cerciorado de que el mismo asunto no está siendo examinado en el marco de otro procedimiento internacional de examen o arreglo.

---

<sup>5</sup> Véanse, por ejemplo, la comunicación N° 516/1992, *Simunek y otros c. la República Checa*, dictamen aprobado el 19 de julio de 1997, y la comunicación N° 1054/2002, *Kriz c. la República Checa*, dictamen aprobado el 1° de noviembre de 2005.

<sup>6</sup> Comunicación N° 586/1994, *J. F. Adam c. la República Checa*, dictamen aprobado el 23 de julio de 1996.

6.3. El Comité ha tomado nota del argumento del Estado parte de que la comunicación debería ser declarada inadmisibles por constituir un abuso del derecho a presentar comunicaciones, en vista del largo tiempo transcurrido entre la última decisión adoptada en el caso y la presentación de la comunicación al Comité. El Comité observa que en el Protocolo Facultativo no se establecen plazos para la presentación de una comunicación. Por ello, sólo en circunstancias excepcionales la demora en la presentación de una comunicación puede llevar a declararla inadmisibles<sup>7</sup>. En las circunstancias del presente caso, habida cuenta de que, habiéndose agotado los recursos internos, la autora presentó una reclamación al Tribunal Europeo de Derechos Humanos, que fue rechazada en octubre de 2002 (tres años y medio antes de presentar la comunicación al Comité), y en vista del juicio civil entablado por la autora en mayo de 2005 ante el Tribunal de Distrito de Praga 4, el Comité considera que la demora no es tan prolongada como para justificar la inadmisibilidad de la comunicación por abuso del derecho de presentación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 3 del Protocolo Facultativo. Por consiguiente, decide que la comunicación es admisible, ya que aparentemente plantea cuestiones relacionadas con el artículo 26 del Pacto.

### ***Examen de la cuestión en cuanto al fondo***

7.1. El Comité de Derechos Humanos ha examinado la presente comunicación teniendo en cuenta toda la información que le han facilitado las partes, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5 del Protocolo Facultativo.

7.2. El Comité debe decidir si la aplicación de la Ley N° 87/1991 a la autora equivalió a discriminación y constituye una violación del artículo 26 del Pacto. El Comité reitera su jurisprudencia según la cual no todas las diferencias de trato se pueden considerar discriminatorias a tenor del artículo 26. Una distinción compatible con las disposiciones del Pacto y basada en argumentos objetivos y razonables no constituye una discriminación prohibida en el sentido del artículo 26<sup>8</sup>.

7.3. El Comité recuerda su dictamen en los casos *Simunek, Adam, Blazek, Marik, Kriz, Gratzinger y Ondracka*<sup>9</sup>, en los que sostuvo que se había violado el artículo 26 y que sería

---

<sup>7</sup> Véanse, por ejemplo, la comunicación N° 1223/2003, *Tsarjov c. Estonia*, dictamen aprobado el 26 de octubre de 2007, párr. 6.3; la comunicación N° 1434/2005, *Fillacier c. Francia*, decisión de inadmisibilidad adoptada el 28 de abril de 2006, párr. 4.3; y la comunicación N° 787/1997, *Gobin c. Mauricio*, decisión de inadmisibilidad adoptada el 16 de julio de 2001, párr. 6.3.

<sup>8</sup> Véase la comunicación N° 182/1984, *Zwaan-de Vries c. los Países Bajos*, dictamen aprobado el 9 de abril de 1987, párr. 13.

<sup>9</sup> Comunicación N° 516/1992, *Simunek c. la República Checa*, dictamen aprobado el 19 de julio de 1995, párr. 11.6; comunicación N° 586/1994, *Adam c. la República Checa*, dictamen aprobado el 23 de julio de 1996, párr. 12.6; comunicación N° 857/1999, *Blazek c. la República Checa*, dictamen aprobado el 12 de julio de 2001, párr. 5.8; comunicación N° 945/2000, *Marik c. la República Checa*, dictamen aprobado el 26 de julio de 2005, párr. 6.4; comunicación N° 1054/2002, *Kriz c. la República Checa*, dictamen aprobado el 1° de noviembre de 2005, párr. 7.3; comunicación N° 1463/2006, *Gratzinger c. la República Checa*, dictamen aprobado

incompatible con el Pacto exigir a los autores que obtuvieran la nacionalidad checa como requisito previo para la restitución de sus bienes o para el pago de una indemnización adecuada. Tomando en consideración que el derecho original de los autores a sus bienes no dependía de que fueran o no nacionales, determinó que la exigencia de que lo fueran no era razonable. En el caso *Des Fours Walderode*<sup>10</sup>, el Comité observó también que la exigencia legal de tener la nacionalidad para poder reclamar la restitución de bienes confiscados por las autoridades es arbitraria y, por lo tanto, constituye una distinción discriminatoria entre personas que son víctimas por igual de confiscaciones previas del Estado y una violación del artículo 26 del Pacto. El Comité considera que el principio establecido en los casos mencionados se aplica también a la autora de la presente comunicación.

8. El Comité de Derechos Humanos, actuando en virtud del párrafo 4 del artículo 5 del Protocolo Facultativo, considera que los hechos que tiene ante sí ponen de manifiesto una violación del artículo 26 del Pacto.

9. De conformidad con el párrafo 3 a) del artículo 2 del Pacto, el Estado parte tiene la obligación de proporcionar a la autora un recurso efectivo, incluida una indemnización si no es posible la restitución de los bienes. El Comité reitera que el Estado parte debería modificar su legislación para velar por que todas las personas gocen de igualdad ante la ley y de igual protección de la ley.

10. Teniendo presente que, por ser Parte en el Protocolo Facultativo, el Estado parte reconoce la competencia del Comité para determinar si ha habido o no violación del Pacto y que, en virtud del artículo 2 del Pacto, el Estado parte se ha comprometido a garantizar a todos los individuos que se encuentren en su territorio o estén sujetos a su jurisdicción los derechos reconocidos en el Pacto y a garantizar un recurso efectivo y ejecutorio cuando se compruebe una violación, el Comité desea recibir del Estado parte, dentro de un plazo de 180 días, información sobre las medidas que haya adoptado para aplicar el presente dictamen.

[Aprobado en español, francés e inglés, siendo la versión original el texto inglés. Posteriormente se publicará también en árabe, chino y ruso como parte del informe anual del Comité a la Asamblea General.]

-----

---

el 25 de octubre de 2007, párr. 7.5; y comunicación N° 1533/2006, *Ondracka c. la República Checa*, dictamen aprobado el 2 de noviembre de 2007, párr. 7.3.

<sup>10</sup> Comunicación N° 747/1997, *Des Fours Walderode c. la República Checa*, dictamen aprobado el 30 de octubre de 2001, párrs. 8.3 y 8.4.